

奧奇諾之後的會眾

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

蘇黎世的意大利教會在其首任牧師離去後依然延續下來。它繼續以意大利語舉行禮拜，牧師先是來自意大利歸正宗的流散群體，後來則越來越多地由在蘇黎世受訓、學會了意大利語的神職人員擔任。隨著時間推移，第二代、第三代在說蘇黎世德語的環境中長大，並與本地家族通婚，會眾的語言功能逐漸減弱。而其社會功能——作為洛迦諾家族的聚會場所，以及為較貧困成員管理慈善基金的團體——則維持得更久。¹與瑞士其他新教難民社群一樣，洛迦諾人設有共同基金，用以扶助其成員。這類救濟基金（*bourses*）的資金來自公共補貼、捐贈、遺贈和教堂募捐，提供臨時救濟和醫療援助。這些社群基金正是本章末尾所討論的家族基金和家族基金會的遠祖。它們表明，一個難民社群如何將團結互助轉化為持久的法律形式。²流亡的記憶成為這些家族身份認同的一部分。1683年，商人、後來出任蘇黎世郵政總管的 Daniel Orelli 出版了一部關於1555年“洛迦諾迫害”的記述，頌揚流亡者的信仰，並將蘇黎世絲綢製造業的創立歸功於他們。³1797年，Salomon von Orelli 為家族始祖 Aloisio Orelli 撰寫了一部逾五百頁的傳記。Ferdinand Meyer 於1836年出版的關於洛迦諾歸正宗社群及其遷居蘇黎世的歷史著作，則賦予了這段歷史在十九世紀的經典形態。⁴這些著作是家族孝敬之作。它們是不可或缺的史料，但往往誇大洛迦諾人的作用，而低估了其他參與者——這一點將在下文關於絲綢業的討論中加以探討。

奧奇諾之後的會眾

1 註釋

1. Meyer, Die evangelische Gemeinde in Locarno (見前文)，關於蘇黎世意大利教會的後期歷史。
2. Tosato-Rigo, “Réfugiés protestants” (見前文)：難民社群的救濟基金 (bourses)， “Financées par des subsides publics, dons, legs et collectes au temple”，提供 “secours passagers et assistance médicale”。另見 Schulthess, Die von Orelli (見前文)。關於瑞士家族基金會，見本章最後一節及《瑞士民法典》第 335 條 (SCC)。
3. Wikipedia, “Daniel Orelli” (見前文)：Daniel Orelli (1653–1726) 於 1683 年出版 Locarnesische Verfolgung 1555，該書 “宣揚了一種不準確的敘事”，即難民創立了蘇黎世絲綢製造業；他於 1687 年至 1714 年擔任郵政總管。
4. Wikipedia, “Aloisio Orelli”, https://en.wikipedia.org/wiki/Aloisio_Orelli (2026 年 10 月 4 日查閱)，提及 Salomon von Orelli 1797 年所著、逾 500 頁的理想化傳記；Wikipedia, “Barbara Muralto” (見前文)，關於 Meyer (1836)。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/lugano-the-congregation-after-ochino